



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
23 November 2010
Russian
Original: English

Шестьдесят пятая сессия

Второй комитет

Пункты 129 и 20(е) повестки дня

Бюджет по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов

Устойчивое развитие: осуществление Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке

Осуществление Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке

Последствия для бюджета по программам проекта резолюции A/C.2/65/L.21

Заявление, представленное Генеральным секретарем в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи

I. Просьбы, содержащиеся в проекте резолюции

1. В соответствии с положениями пунктов 9 и 10 постановляющей части проекта резолюции A/C.2/65/L.21 Генеральная Ассамблея:

а) постановляет созвать однодневное заседание высокого уровня по теме «Борьба с опустыниванием, деградацией земель и засухой в контексте устойчивого развития и искоренения нищеты» и провести это пленарное заседание высокого уровня в понедельник, 19 сентября 2011 года, до начала общих прений в рамках шестьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи;

б) выражает убежденность в том, что это заседание высокого уровня станет важным мероприятием, которое позволит привлечь внимание к опустыниванию, деградации земель и засухе на самом высоком уровне, вновь под-



твердить выполнение всех обязательств, закрепленных в Конвенции и в ее десятилетнем стратегическом плане и концептуальных основах (2008–2018 годы), обеспечив повышение значимости вопросов опустынивания, деградации земель и засухи в повестке дня международного сообщества, в частности в рамках Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию («Рио плюс 20»):

- i) постановляет, что это заседание откроется пленарным заседанием, после чего в первой половине дня пройдет дискуссионный форум, посвященный той же теме, что и заседание высокого уровня, во второй половине дня пройдет еще один дискуссионный форум, после чего заседание закроется пленарным заседанием;
- ii) постановляет, что председательствовать на дискуссионных форумах будут главы государств и правительств, избранные с должным учетом справедливого географического распределения в консультации с региональными группами;
- iii) постановляет, что заседание будет проведено на как можно более высоком политическом уровне с участием глав государств и правительств, министров, специальных представителей и — в соответствующих случаях — других представителей;
- iv) постановляет, что подготовка заседания будет проводиться под эгидой Председателя шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи;
- v) просит Генерального секретаря подготовить в консультации с государствами-членами справочный документ для заседания высокого уровня не позднее июня 2011 года;
- vi) постановляет, что председателем заседания будет Председатель Генеральной Ассамблеи, который представит на заключительном пленарном заседании краткий отчет о ходе обсуждения, подготовленный сопредседателями для представления Председателем Генеральной Ассамблеи десятой сессии Конференции сторон Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, которая состоится в 2011 году в Республике Корея.

II. Связь проекта резолюции со стратегическими рамками на период 2010–2011 годов и бюджетом по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов

2. Указанные выше мероприятия относятся к программе 1 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» и к подпрограмме 4 «Вспомогательное обслуживание» программы 24 «Управленческое и вспомогательное обслуживание» стратегических рамок на период 2010–2011 годов (A/63/6/Rev.1). Они подпадают также под раздел 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» и под раздел 28D «Управление централизованного вспомогательного обслуживания» предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов (A/64/6 (Sect.2) и A/64/6 (Sect. 28D)).

III. Деятельность по выполнению просьб

3. Однодневное заседание высокого уровня, которое согласно предложению в пункте 9 постановляющей части должно быть проведено в понедельник, 19 сентября 2011 года, не включено в расписание конференций и совещаний Организации Объединенных Наций на 2011 год и, таким образом, является добавлением к этому расписанию.

4. Для обслуживания этого заседания высокого уровня 19 сентября 2011 года потребуется устный перевод с шести официальных языков Организации Объединенных Наций и на эти языки и соответствующее конференционное обслуживание для первого заседания продолжительностью три часа с 10 ч. 00 м. до 13 ч. 00 м., состоящего из первого пленарного заседания и интерактивного дискуссионного форума, а затем для второго заседания продолжительностью три часа с 15 ч. 00 м. до 18 ч. 00 м., состоящего из интерактивного дискуссионного форума и заключительного пленарного заседания, при этом составление стенографических отчетов этого заседания будет обеспечиваться только в отношении пленарных заседаний. Кроме того, потребуются услуги по обработке документации для письменного перевода на шесть официальных языков шести документов, включая два предсессионных, два сессионных и два послесессионных документа, при этом объем каждого документа составит 17 000 слов.

5. Хотя в проекте резолюции указана дата 19 сентября 2011 года, внимание Второго комитета обращается на то, что Генеральная Ассамблея еще не приняла решение в отношении сроков проведения других заседаний высокого уровня и общих прений шестидесят шестой сессии Ассамблеи в этот же или приблизительно в этот же период.

IV. Смета дополнительных потребностей

6. Предполагается, что в результате мероприятий, описанных в пункте 4 выше, возникнут дополнительные потребности на сумму 413 800 долл. США, а именно: а) 407 300 долл. США по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление», в том числе 22 500 долл. США на услуги устного перевода, 70 700 долл. США на составление стенографических отчетов и 314 100 долл. США на письменный перевод шести документов; и б) 6500 долл. США по разделу 28D «Управление централизованного вспомогательного обслуживания» на услуги по звукозаписи и другое конференционное обслуживание.

V. Возможности для покрытия расходов и резервный фонд

7. В Секретариате есть понимание, что заседание высокого уровня будет спланировано таким образом, что в день его проведения параллельно не будет проводиться никаких заседаний самой Генеральной Ассамблеи, никаких других заседаний высокого уровня и никаких заседаний никаких рабочих групп Ассамблеи. Следовательно, услуги устного перевода, услуги по составлению стенографических отчетов и другое конференционное обслуживание могут быть обеспечены за счет ассигнований, предусмотренных в бюджете по про-

граммам на двухгодичный период 2010–2011 годов. В результате предлагается покрыть расходы в связи с дополнительными потребностями на сумму 99 700 долл. США, а именно: а) 93 200 долл. США по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление», в том числе 22 500 долл. США на услуги устного перевода и 70 700 долл. США на составление стенографических отчетов; и б) 6500 долл. США по разделу 28D «Управление централизованного вспомогательного обслуживания» на услуги по звукозаписи и другое конференционное обслуживание. Соответственно, чистые дополнительные потребности на обслуживание заседания высокого уровня составят 314 100 долл. США на письменный перевод шести документов.

8. Следует напомнить, что в соответствии с процедурами, установленными Генеральной Ассамблеей в ее резолюциях 41/213 и 42/211, для каждого двухгодичного периода создается резервный фонд, предназначенный для покрытия дополнительных расходов, возникающих в связи с юридическими основаниями, не предусмотренными в бюджете по программам. В рамках этой процедуры, если дополнительные расходы превышают наличные ресурсы резервного фонда, такая деятельность может осуществляться только путем перераспределения ресурсов из менее важных областей или изменения существующих мероприятий. В противном случае такую дополнительную деятельность необходимо переносить на более поздний двухгодичный период.

VI. Решение, которое требуется принять Генеральной Ассамблее

9. В случае принятия Генеральной Ассамблеей проекта резолюции A/C.2/65/L.21, в рамках бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» возникнут чистые дополнительные потребности в ресурсах на сумму 314 100 долл. США, связанные с письменным переводом шести документов. Указанная сумма подлежит покрытию за счет средств резервного фонда, для чего потребуются выделить дополнительные ассигнования на двухгодичный период 2010–2011 годов.